
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2013**

62820

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Italienisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1**LXXIII**

*Come il Soldano, avendo bisogno di moneta, vuolle cogliere
cagione a un giudeo.*

- 1 Il Soldano, avendo bisogno di moneta, fo consigliato che
cogliesse cagione a un ricco giudeo ch'era in usa terra, e poi gli
togliesse il mobile suo, ch'era grande oltre numero. Il Soldano
mandò per questo giudeo, e domandolli quel fosse la migliore
5 fede, pensando: s'elli dirà la giudea, io dirò ch'elli pecca con-
tro la mia. E se dirà la saracina, e io dirò: dunque, perché tieni
la giudea? El giudeo, udendo la domanda del signore,
rispuose: «Messere, elli fu un padre ch'avea tre figliuoli, e
avea un suo anello con una pietra preziosa la migliore del
10 mondo. Ciascuno di costoro pregav[a] il padre ch'alla sua fine
li lasciasse questo anello. El padre, vedendo che catuno il
voleva, mandò per un fino orafo, e disse: <Maestro, fammi
due anella così a punto come questo, e metti in ciascuno una
pietra che somigli questa.» Lo maestro fece l'anell[a] così a
15 punto, che niuno conoscea il fine, altro che 'l padre. Mandò
per li figliuoli ad uno ad uno, e a catuno diede il suo in secreto.
E catuno si credea avere il fine, e niuno ne sapea il vero altri
che 'l padre loro. E così ti dico ch'è delle fedi, che sono tre. Il
Padre di sopra sa la migliore; e li figliuoli, ciò siamo noi,
20 ciascuno si crede avere la buona.» Allora il Soldano, udendo
costui cosie riscuotersi, non seppe che si dire di coglierli
cagioni; sì lo lasciò andare.

Aus: *Il Novellino*, Stuttgart 1988, S. 164-166.

Fortsetzung nächste Seite!

Übersetzen Sie den Text von Z. 8 bis einschließlich Z. 20! Aus den Gruppen I und III ist jeweils eine Frage zu beantworten, aus Gruppe II sind zwei Fragen zu beantworten!

I. Phonie und Graphie

- 1) *bisogno* (Z. 1), *togliesse* (Z. 3), *giudeo* (Z. 2): Erläutern Sie anhand dieser und anderer Beispiele aus dem Text das Phänomen der Palatalisierung! Wie werden die neu entstanden Konsonanten und Konsonantenverbindungen in der Graphie wiedergegeben?
- 2) *dirà* (Z. 5), *così* (Z. 13): Im Altitalienischen entsteht ein neues oxytones Wortbetonungsmuster, bei dem der Hauptakzent auf der letzten Silbe liegt. Erläutern Sie anhand dieser und anderer Beispiele, wie es zu dieser akzentuellen Veränderung kommt!

II. Syntax, Morphologie und Lexikon

- 3) *questo* (Z. 4), *ciascuno* (Z. 10), *costoro* (Z. 10), *catuno* (Z. 11), *niuno* (Z. 15), *ciò* (Z. 19), *costui* (Z. 21): Die zitierten Formen belegen eine typische morphologische Entwicklung der lateinisch-romanischen Definit- und Indefinitpronomina. Welche ist das? Skizzieren Sie die entsprechende Entwicklung anhand der genannten Beispiele und erläutern Sie ihren pragmatisch-emotionalen Hintergrund!
- 4) *el giudeo* (Z. 7), *il padre* (Z. 10), *lo maestro* (Z. 14), *che 'l padre loro* (Z. 18): Erläutern Sie die Morphologie des definiten Artikels im Altitalienischen!
- 5) *gli togliesse il mobile suo* (Z. 2/3), *domandolli qual fosse la migliore fede* (Z. 4), *catuno il voleva* (Z. 11): Erläutern Sie die Position der klitischen Objektpronomina im Altitalienischen!
- 6) *Il Soldano, avendo bisogno di moneta* (Z. 1), *el giudeo, udendo la domanda* (Z. 7): Erläutern Sie die vorliegende Konstruktion und ihre Verwendung vom Altitalienischen zum Neualtitalienischen!

III. Text und Sprachgeschichte

- 7) Der *Novellino* ist Ende des 13. Jahrhunderts geschrieben worden, allerdings weiß man nicht wo. Neben der Hypothese, das Werk sei in Florenz entstanden, gibt es überzeugende Argumente für eine Lokalisierung des Textes im Veneto. Sprachlich gesehen ist der Einfluss des Toskanischen in diesem Text allerdings deutlich. Wie kann man dieses Phänomen erklären?
- 8) „[...] e li figliuoli, ciò siamo noi, ciascuno si crede avere la buona“ (Z. 19 f.). Die Syntax dieses Satzes entspricht nicht den Vorgaben moderner normativer Grammatiken. Warum? Bringen Sie dieses Phänomen mit der Entstehungszeit des Textes in Verbindung!

Thema Nr. 2

I. Text

„The Tanks“ è il nuovo spazio appena inaugurato del museo

ALLA TATE MODERN ORA L'ARTE È DAL VIVO

ENRICO FRANCESCHINI

LONDRA

1 Non si può appendere a un muro, non si può riprodurre in un poster, non si può comprare all'asta: ma è arte? «Sì, è arte», afferma Nicholas Serota, direttore della Tate Modern, l'ultimo arrivato e il più popolare tra i grandi musei di Londra, che ha inaugurato questa settimana una nuova ala interamente dedicata all'arte dal vivo, 5 all'arte-spettacolo, all'arte-performance, aprendo «un nuovo capitolo nel modo in cui l'arte contemporanea viene considerata, studiata e soprattutto „vissuta“ dal pubblico». Il nuovo spazio si chiama „The Tanks“ (I serbatoi), e il nome riflette letteralmente quello che erano: due gigantesche cisterne sotterranee di carburante, una scelta appropriata tenuto conto che l'edificio centrale della Tate Modern ospitava un 10 tempo una centrale elettrica.

Convertite in sale per museo dagli architetti Herzog e De Meuron (gli stessi che firmarono la prima parte della Tate), consistono in due enormi aree circolari più un labirinto di stanze più piccole. Il restauro ha volutamente conservato la ruvida sensazione per cui i «serbatoi» erano stati concepiti, portando il visitatore in 15 un'atmosfera ben diversa da quella rarefatta ed elegante del tipico museo o della galleria d'arte: l'intento, spiega Serota, era di riconoscere il fatto che l'arte più eccitante e dirompente dell'ultimo decennio è sboccata in magazzini abbandonati, ex-fabbriche derelitte, loft di artisti squatrinati.

Del resto la nuova ala della Tate è un esplicito “*j'accuse*” al commercialismo che 20 ha trasformato l'arte moderna in una borsa valori. “Una performance dal vivo non si può vendere, non si può mettere all'asta”, osserva Catherine Wood, curatrice della nuova sezione. “E' arte per l'odierna era dell'austerità, è arte per una società oppressa da banche e banchieri, è arte per chi è stufo di essere dominato da mostre in cui l'unica cosa che conta è sapere per quanti milioni è stata comprata l'ultima installazione di Damien Hirst”. E' arte rivoluzionaria, si sarebbe detto un tempo, o che come minimo mira a coinvolgere l'audience in maniera diversa, che è poi quello che la Tate Modern ha sempre cercato di fare dalla sua fondazione nel 2000. [...]

Aus: La Repubblica, 23.7.2012

Fortsetzung nächste Seite!

II. Fragen

Bearbeiten Sie vier von den folgenden acht Fragen, wobei aus jeder Gruppe mindestens eine Aufgabe zu wählen ist!

Graphie und Phonie

- 1) „può“ (Z. 1), „più“ (Z. 3), „è“, „austerità“ (Z. 22): Gehen Sie auf die Regeln der Setzung von graphischen Akzenten im Gegenwartsitalienischen ein!
- 2) „all’arte“ (Z. 4), „gli stessi“ (Z. 11), „l’ultima installazione“ (Z. 24 - 25): Erläutern Sie die Alломорphie des definierten und indefinierten Artikels sowie der *preposizioni articolate*. Inwiefern ist diese silbenprosodisch bedingt?

Grammatik und Lexikon

- 3) “l’arte contemporanea viene considerata [...] dal pubblico” (Z. 6 - 7), „convertite [...] dagli architetti Herzog e De Meuron“ (Z. 11), „per cui i „serbatoi“ erano stati concepiti“ (Z. 14): Skizzieren Sie die grammatischen Mittel, mit denen im Italienischen der Gegenwart das Passiv ausgedrückt werden kann! Finden sich im Text noch andere Ausdrucksverfahren?
- 4) „Convertite in sale per museo dagli architetti Herzog e De Meuron [...], consistono in due enormi aree circolari più un labirinto di stanze più piccolo“ (Z. 11 - 13). Analysieren Sie die syntaktische Struktur dieses Satzes! Gehen Sie dabei insbesondere auf das Syntagma „convertite in...“ (Z. 11) ein und erläutern Sie die Art und Weise, wie hier Subordination ermöglicht wird!
- 5) „la ruvida sensazione per cui i „serbatoi“ erano stati concepiti“ (Z. 13 - 14), „è arte per chi è stufo di essere dominato da mostre [...]“ (Z. 23): Erläutern Sie die Morphologie der Relativpronomina im Italienischen der Gegenwart! Erläutern Sie außerdem den syntaktischen Unterschied zwischen den beiden zitierten Konstruktionen!
- 6) „arte-spettacolo“ (Z. 5), „arte-performance“ (Z. 5), „borsa valori“ (Z. 20): Erläutern Sie die hier zitierten Wortbildungen!

Text und Varietäten

- 7) Welche Textsorte repräsentiert der vorliegende Text? Erläutern Sie, welche sprachlichen und textuellen Merkmale diese diskurstraditionelle Einordnung erkennen lassen!
- 8) „due gigantesche cisterne di carburante“ (Z. 8), „in due enormi aree circolari“ (Z. 12), „la ruvida sensazione“ (Z. 13 - 14), „per l’odierna era dell’austerità“ (Z. 22): Erläutern Sie die Position der Adjektive in den angeführten Syntagmen! Gibt es Verbindungen zwischen diesen Verwendungen und der Textsorte, der dieser Text angehört?